

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2016	25.000,00
---	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	383.500,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	408.500,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
ADRIANA FRISENNA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	25.000,00
---	------------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	133.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		133.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati italiani	3.000,00
II.02	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		3.000,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	500,00
III.02	Iscrizione ai corsi	100.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	2.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	9.000,00
III.05	Vendita di servizi	2.500,00
III.06	Interessi bancari attivi	500,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	62.000,00
III.09	Rimborsi IVA	15.000,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
Totale Titolo III		191.500,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	40.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

V.03 Ritenute d'acconto	1.000,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	5.000,00
V.08 Partita di Giro 2	10.000,00
V.09 Altre partite di giro	0,00

Totale Titolo V	56.000,00
------------------------	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	383.500,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	60.000,00
I.07	Altre spese di personale	32.000,00
Totale Titolo I		92.000,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.000,00
II.02	Cancelleria	1.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	7.000,00
II.04	Pulizia locali	7.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	3.500,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,00
II.07	Affitto locali	53.300,00
II.08	Manutenzioni	4.000,00
II.09	Trasporti	1.500,00
II.10	Premi assicurativi diversi	1.500,00
II.11	Spese amministrative varie	500,00
II.12	Libri	12.000,00
II.13	Audiovisivi	500,00
II.14	Abbonamenti	1.200,00
II.15	Noleggi, leasing	0,00
II.16	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		98.000,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	100.000,00
III.02	Pubblicazioni	500,00
III.03	Pubblicità	15.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

III.05 Viaggi di servizio	1.000,00
III.06 Premi, borse di studio	2.000,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	40.000,00
Totale Titolo III	158.500,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		2.000,00
IV.02 Arredamento		1.000,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		1.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		4.000,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		40.000,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		1.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		5.000,00
VI.09 Partita di Giro 2		10.000,00
VI.10 Altre partite di giro		0,00
Totale Titolo VI		56.000,00

TOTALE GENERALE USCITE	408.500,00
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Si prevede un avanzo di cassa pari a 25.000,00 Euro, quale residuo indispensabile alla ordinaria amministrazione, all'organizzazione di manifestazioni nei primi mesi del prossimo esercizio finanziario in attesa della prima rata di bilancio 2017, nonché per poter sostenere le spese per i compensi degli insegnanti, visto che i pagamenti relativi ai corsi di lunga durata sono stati versati in unica soluzione per l'intero anno scolastico in ottobre.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La dotazione finanziarie ricevuta dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale nel corso del 2016 è pari a 133.000,00 Euro.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani

In base al contratto sottoscritto con l'Università per Stranieri di Perugia per il tramite del Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche, quest'ultimo si impegna a versare all'IIC un contributo di 3.000,00 Euro annui per il personale referente degli esami CELI. Tale cifra è un contributo in aggiunta alla percentuale del 40% calcolata sulla singola tassa d'iscrizione che l'Istituto trattiene ad ogni sessione d'esame (marzo; giugno e novembre)

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Negli ultimi anni la Biblioteca dell'Istituto ha ripreso vita con l'adesione non soltanto degli studenti iscritti ai corsi di lingua, ma anche di appassionati della lettura, adesioni che si spera continuino ad aumentare nel corso del prossimo anno.

III.02 Iscrizione ai corsi

I corsi di lingua rimangono una delle priorità dell'Istituto. Pertanto, tenendo conto degli introiti ottenuti durante l'anno in corso, si ritiene ci siano i presupposti per poter sperare in un incasso di 100.000,00 Euro circa.

III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto

Somma prevista quale pagamento, da parte delle Università Italiane, della quota di adesione all'evento di promozione del sistema accademico italiano a Tirana "Studiare in Italia: Le Università Italiane a Tirana per Voi!" giunta ormai alla sua V edizione.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Questo capitolo è fortemente correlato al capitolo III.02 dal momento che l'Istituto acquista e poi rivende ai propri studenti i libri di testo, senza poterne ricavare alcun guadagno tenuto conto dei costi di origine di tali libri, nonché dei costi del trasporto.

III.05 Vendita di servizi

In coordinamento con i Consolati, l'Istituto offre al pubblico il servizio di traduzione di documenti.

III.06 Interessi bancari attivi

Interessi bancari maturati sui conti correnti dell'Istituto presso l'Intesa SanPaolo Bank Albania.

III.08 Esami di certificazione

Dal Settembre 2012 l'Istituto di Cultura di Tirana, oltre ad essere sede ufficiale degli esami Celi dell'Università per Stranieri di Perugia, è sede ufficiale anche degli esami CILS e DITALS dell'Università per Stranieri di Siena e della Certificazione dell'Università Roma Tre. Tenendo conto degli introiti ottenuti finora, si ritiene ci siano i presupposti per poter sperare in un incasso di 62.000,00 Euro circa.

III.09 Rimborsi IVA

Il rimborso IVA relativo alle fatture dell'ultimo trimestre del 2016, tra le quali anche le fatture del canone di affitto della sede dell'IIC, verrà liquidato dal MAE albanese nel corso dell'anno 2017.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Visto la previsione dell'avanzo cassa sarà indispensabile l'uso del Fondo scorta nell'attesa di ricevere la prima rata della dotazione ministeriale 2017.

V.03 Ritenute d'acconto

Ritenute d'acconto da applicare sui compensi degli artisti e conferenzieri nel corso dell'anno 2017.

V.07 Partita di Giro 1

L'ammontare prevede il transito dei contributi a varie Università albanesi.

V.08 Partita di Giro 2

L'ammontare prevede il transito dei premi e contributi alle traduzioni destinati alle case editrici.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

L'ammontare utile per spese relative alla docenza ai corsi di lingua vista la previsione degli incassi delle iscrizioni.

I.07 Altre spese di personale

L'ammontare utile per coprire le spese relative al servizio di assistenza amministrativa alla gestione delle iscrizioni ai corsi e agli esami di certificazione, alla tenuta dell'archivio/protocollo e manutenzione delle apparecchiature tecniche, al servizio di autista/centralista e di sorveglianza diurna, servizi questi che non possono essere coperti con i propri contrattisti ministeriali perché impiegati in altri settori dell'attività dell'Istituto. I suddetti servizi vengono offerti da una società interinale locale.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Importo utile per affrontare le spese di questo capitolo.

II.02 Cancelleria

Cifra indispensabile per fronteggiare i consumi di cancelleria.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Cifra necessaria in vista di un possibile aumento del costo dell'energia elettrica e dell'acqua.

II.04 Pulizia locali

In questo capitolo si riportano le spese per le due addette di pulizia assunte tramite una società interinale e l'acquisto degli articoli per la pulizia.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

L'ammontare necessario per l'assistenza a Bibliowin, il servizio di internet e l'assistenza informatica.

II.07 Affitto locali

L'Istituto paga un canone d'affitto mensile di 4.440,00 Euro, inclusa l'I.V.A. che viene poi rimborsata dalle autorità locali.

II.08 Manutenzioni

Il minimo necessario per la manutenzione della sede dell'Istituto.

II.09 Trasporti

Tale somma prevede le spese di trasporti vari per accompagnamento da e per aeroporto, oppure nelle altre città dell'Albania, degli artisti partecipanti alle manifestazioni culturali.

II.10 Premi assicurativi diversi

L'ammontare prevede l'assicurazione dell'autovettura di servizio dell'IIC e dell'autista stesso.

II.11 Spese amministrative varie

Diverse spese bancarie.

II.12 Libri

Ammontare indispensabile per l'acquisto dei libri per i corsi di lingua e per l'implementazione della biblioteca dell'IIC.

II.13 Audiovisivi

Cifra necessaria per poter arricchire il fondo videoteca con gli ultimi successi del cinema italiano.

II.14 Abbonamenti

Cifra necessaria per effettuare i diversi abbonamenti dell'Istituto.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Si spera che tale ammontare ci permetta di realizzare le manifestazioni previste ed attese dal pubblico albanese, molto legato alla cultura italiana.

III.02 Pubblicazioni

Pubblicazione di materiale didattico rivolto ai piccoli frequentatori dei corsi di italiano per bambini promossi dall'IIC di Tirana.

III.03 Pubblicità

La pubblicità è stata ritenuta una delle priorità dell'Istituto non solo per la massima promozione delle manifestazioni culturali organizzate, ma anche per estendere la visibilità di questo Istituto in modo da poter dare il più ampio rilievo alla nostra attività in generale nonché ai nostri corsi di lingua.

III.05 Viaggi di servizio

I viaggi di servizio risultano assolutamente necessari per riuscire a coprire tutto il territorio albanese che richiede a gran voce iniziative culturali e per la visita regolare dei distretti ove operano insegnanti per i Corsi di Lingua dell'IIC.

III.06 Premi, borse di studio

Premi agli studenti vincitori del concorso "Paesaggio e Gusto" che verrà organizzato in collaborazione con i Dipartimenti di Italianistica delle Università di Tirana, Scutari e Valona.

III.08 Altre spese promozionali

In questo capitolo verranno registrate le spese relative all'organizzazione degli esami di certificazione di cui al cap. III.09 delle Entrate.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Minimo indispensabile per degli acquisti, quali schermi TV o lavagne interattive, per le aule dei corsi di lingua a Tirana e dei distretti.

IV.02 Arredamento

Minimo indispensabile per l'arredamento delle aule dei corsi di lingua italiana organizzati dall'IIC a Tirana e in altri 12 distretti del Paese.

IV.04 Apparecchiature informatiche

Minimo indispensabile per la sostituzione di alcuni computer in uso, ormai obsoleti.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

Trattasi dei rimborsi del prelievo sul fondo scorta in attesa dell'arrivo dei contributi ministeriali.

VI.03 Ritenute d'acconto

Eventuali ritenute d'acconto applicate sui compensi degli artisti e conferenzieri nel corso dell'anno 2017.

VI.08 Partita di Giro 1

L'ammontare prevede il transito dei contributi a varie Università albanesi

VI.09 Partita di Giro 2

L'ammontare prevede il transito dei premi e contributi alle traduzioni destinati alle case editrici.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

L'Istituto Italiano di Cultura di Tirana, grazie alle numerose attività svolte, alla continua riqualificazione dei corsi di lingua, al miglioramento dell'offerta dei servizi, si è affermato tra le Istituzioni Culturali di riferimento per tutta l'Albania.

Obiettivi

Il bilancio di previsione 2017 dell'Istituto Italiano di Cultura di Tirana è stato redatto avendo come fine l'offerta di un ventaglio di proposte rivolte a stabilire sempre più stretti rapporti di collaborazione tra Italia e Albania nei diversi settori culturali. Gli obiettivi saranno i seguenti:

- rafforzamento degli storici legami Italia-Albania con la valorizzazione di artisti ed esperti italiani ma anche di personalità locali che hanno studiato in Italia e che continuano a mantenere con essa un forte legame;
- cooperazione con enti ed istituzioni albanesi per la realizzazione di eventi culturali connessi alla nostra cultura, in particolare nei settori della musica, dello spettacolo e del cinema, particolarmente apprezzati dal pubblico albanese;
- diffusione della lingua italiana con il potenziamento dei corsi (corsi per adolescenti, corsi per bambini, corsi diretti al mondo degli affari) e degli esami di certificazione linguistica CELI, CILS e di competenza nella didattica dell'Italiano DITALS;
- supporto alle iniziative dell'Ufficio Scolastico dell'Ambasciata d'Italia al fine di potenziare la diffusione dell'italiano nelle scuole primarie e secondarie;
- supporto alle associazioni culturali italiane locali per la presentazione di attività di promozione della cultura italiana;
- organizzazione di eventi variegati per la conoscenza dei molteplici aspetti della cultura italiana;
- consolidamento della collaborazioni con il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Tirana e con le università dove si insegna la lingua italiana (Scutari, Valona, Elbasan, Argirocastro) e con l'Università Cattolica Nostra Signora del Buon Consiglio per la realizzazione degli esami di certificazione linguistica CILS.

Sede

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura è situata al secondo piano del Palazzo della Cultura, nella piazza principale della città che ospita anche il Teatro dell'Opera e del Balletto e la Biblioteca Nazionale. Oltre ai diversi uffici amministrativi, è dotata di una biblioteca, che ospita una ricca e aggiornata collezione di opere di narrativa contemporanea, saggistica e di una videoteca, di aule per l'insegnamento della lingua italiana.

Risorse Umane

Attualmente l'organico dell'Istituto è composto da:

- un direttore
- un contrattista con mansioni di concetto
- un contrattista con mansioni esecutive
- un contrattista con mansioni ausiliare

In primavera si sono svolte le prove per l'assunzione di altri due contrattisti: un contrattista con mansioni esecutive (in sostituzione del contrattista che ha rassegnato le dimissioni il 20 febbraio c.a.) e un contrattista con mansioni di concetto. Si è ancora in attesa di ricevere l'autorizzazione per la firma dei contratti.

Il personale attualmente in organico è affiancato da coadiutori impiegati nella guida dell'auto di servizio, nella segreteria dei corsi, nella sorveglianza diurna dell'Istituto e nell'archivio, forniti da una ditta esterna, così come il personale addetto alle pulizie. Si tratta di personale indispensabile al buon funzionamento dell'Istituto.

Risorse Finanziarie

Si prevedono per l'anno in oggetto entrate complessive pari a € 327.500,00 (euro trecentoventisettemilacinquecento) al netto delle partite di giro e dell'avanzo di cassa. Le entrate di maggior rilievo sono costituite dai proventi derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua che questo Istituto organizza e gestisce direttamente presso la propria sede e in 12 distretti dell'Albania, e dalle iscrizioni agli Esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI (Università per Stranieri di Perugia) e CILS (Università per Stranieri di Siena). Con un introito previsionale di € 171.000, 00 (euro centosettantunomila) – somma che compendia le entrate delle iscrizioni ai corsi in gestione diretta (€ 100.000,00), degli Esami di certificazioni (€ 62.000,00) e i proventi dalla vendita dei libri di testo della gestione diretta (€ 9.000,00) – esse rappresentano di gran lunga la fonte principale di finanziamento.

Sul fronte delle uscite la spesa di maggior rilievo, oltre a quella per le manifestazioni culturali, è rappresentata dalla retribuzione per il coordinamento e per la docenza dei corsi di lingua a riflesso dell'elevato numero di iscritti e del conseguente numero di corsi attivati e per il personale che coadiuva nel settore dell'archivio, della sorveglianza, delle pulizie e del servizio di autista. Tutto queste figure sono transitate dal 2015 da contratti individuali a contratti con ditte individuali esterne.

Altra spesa di un certo rilievo è quella dell'affitto della sede, che ammonta a un canone annuo di €53.300,00.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Organizzati a gestione diretta presso la propria sede di Tirana e in 12 distretti dell'Albania, i proventi dei corsi di lingua costituiscono una considerevole fonte di entrate, insieme agli esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI, ben conosciuti in tutto il Paese, e CILS, erogati questi ultimi presso l'Università Cattolica Nostra Signora del Buon Consiglio sulla base di una convenzione sottoscritta nel 2013. Si prevede esse possano anche incrementare in seguito alla convenzione che l'Istituto è in procinto di sottoscrivere con il Ministero per l'Istruzione e lo Sport albanese e che lo riconosce come ente erogatore delle Certificazioni suddette. Tale convenzione consentirà ai possessori della Certificazione di iscriversi al secondo e terzo ciclo accademico albanese, come previsto da una recente norma. Negli ultimi tempi si sta assistendo ad una progressiva perdita del primato che l'italiano aveva come seconda lingua straniera. Il rafforzamento dell'economia albanese, l'avvicinamento all'Europa, la maggiore attrattività di altri Paesi in termini di prospettive economiche, la chiusura dell'offerta in chiaro dei programmi televisivi italiani hanno ridotto il numero dei giovani che parlano la nostra lingua.

Per contrastare tale deriva si continuerà ad incentivare i giovani a proseguire la formazione in Italia realizzando la quinta edizione di Studiare in Italia, una fiera alla quale le università italiane vengono invitate a presentare la loro offerta formativa. In occasione di questo evento verrà organizzata una giornata di informazione dedicata alla conoscenza delle opportunità offerte dai programmi di scambio europei.

Si continueranno a organizzare dei corsi ad hoc per bambini dai 5 ai 10 anni, sull'onda del successo ottenuto dai corsi realizzati quest'anno, allo scopo di esporre all'italiano le ultimissime generazioni e di consolidarne la conoscenza in quelle famiglie di albanesi che continuano a mantenere legami molto stretti con il nostro Paese. Verrà inoltre proseguita l'organizzazione di corsi di avviamento allo studio sistematico della lingua italiana scritta per bambini di madrelingua italiana già scolarizzati, utilizzando i programmi delle scuole elementari italiane.

Si prevede inoltre di organizzare un corso di formazione per docenti di lingua italiana con il prof. Marco Mezzadri (Univ. di Parma).

Attività culturali

La programmazione culturale per il 2017 sarà improntata, in accordo con l'Ambasciata d'Italia e sulla base delle linee guida per la programmazione triennale 2016-2018 tracciate dal ministero, a valorizzare alcuni settori che permettano

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017
RELAZIONE DIRETTORE

di promuovere il Paese, e che offrono maggiori opportunità di scambio e confronto di idee e pratiche culturali con la comunità albanese.

In particolare si realizzeranno manifestazioni relative al tema del design, facendo seguito a quanto già realizzato nel 2016, con l'intervento di designer e architetti italiani, tra i quali Luca Nichetto, di cui si intende organizzare una mostra retrospettiva, cogliendo spunto dalla Tirana Design Week organizzata in settembre e ottobre dall'Università Polis. Verrà inoltre dedicata un'iniziativa alla valorizzazione del salone del Mobile di Milano.

In ambito archeologico, si intende organizzare un convegno presso il Museo Archeologico di Durazzo legato alla memoria della prof.ssa Sara Santoro, che per lunghi anni ha condotto ricerche archeologiche in quella città, alla presenza delle missioni archeologiche italiane che operano in Albania. Tale iniziativa si configurerà come il proseguimento della mostra Città antiche e paesaggi d'Albania. Un secolo di ricerche archeologiche italo-albanesi, che ha avuto luogo nell'aprile del 2016.

In ambito musicale si collaborerà con il Teatro dell'Opera e del Balletto per presentare cantanti lirici e strumentisti italiani in concerti di musica da camera. Continuerà la collaborazione con il CIDIM per l'organizzazione del progetto Suono Italiano 2017, un ciclo di 4 concerti da realizzarsi sia nella capitale che in altri centri, che avrà come protagonisti sia affermati concertisti che brillanti giovani musicisti, tra i quali alcuni talenti provenienti dal Friuli-Venezia Giulia che godranno del sostegno della Fondazione CRUP.

Si proseguirà nella collaborazione con il Comune di Tirana per la realizzazione di concerti e spettacoli con protagonisti artisti e gruppi musicali italiani. Visto l'interesse che il jazz continua ad avere nel Paese, è prevista la partecipazione di una band anche alla sesta edizione del Festival JAZZinALBANIA con concerti in due località del paese. Sarà dato anche spazio alla musica barocca con concerti realizzati nell'ambito del Festival Vox Baroque con il Collegium Pro Musica e Feste Rustiche. L'affermato pianista Davide Cabassi prenderà parte al Festival Different Trains.

Un evento speciale sarà la tournée in Albania – a Tirana e Valona - del Ventaglio d'Arpe, ensemble composto da 18 giovani arpisti diretto da Patrizia Tassini, docente d'arpa presso il Conservatorio di Udine.

In ambito cinematografico si intende riprendere Dieci Notti di Cinema Italiano, una rassegna estiva di cinema contemporaneo da proiettarsi nella "Nuvola" un'installazione posta lungo il boulevard principale di Tirana, realizzata in collaborazione con il Municipio di Tirana. Si continuerà inoltre a collaborare con la scuola di cinematografia Marubi per assicurare la partecipazione italiana al Festival Internazionale di Film sui Diritti Umani e con il Tirana International Film Festival.

In ambito letterario si realizzeranno degli incontri con autori italiani in occasione della uscita della traduzione in lingua albanese dei loro libri; si parteciperà alla Fiera del Libro (novembre) con un nutrito calendario di eventi poiché l'Italia sarà l'ospite d'onore della manifestazione.

In ambito artistico è prevista la partecipazione di artisti italiani emergenti nell'ambito della Biennale del Mediterraneo, organizzata per la prima volta in Albania.

Collaborazioni

Si cercherà di incrementare la collaborazione con le locali istituzioni italiane quali l'ICE, la Camera di Commercio Italiana a Tirana, la Regione Puglia, il Consolato Generale di Valona, i Consolati Onorari di Argirocastro, Scutari, Berat, oltre che l'Ambasciata d'Italia, per rafforzare l'immagine dell'Italia che tali uffici proiettano nel loro specifico campo d'azione.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017
RELAZIONE DIRETTORE

Conclusioni

È doveroso sottolineare che la programmazione culturale potrà subire modifiche ed aggiustamenti nel corso dell'anno, mentre alcune manifestazioni potranno essere realizzate solo ed unicamente se non ci saranno decurtazioni nell'erogazione della dotazione finanziaria ministeriale.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Art House	Partecipazione di artisti e curatori italiani a mostre e conferenze organizzati nell'ambito della III edizione del progetto Art House		FEBBRAIO	Scutari	EUR	25.000,00	5.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Art House, Ministero albanese della Cultura		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Biennale Mediteranea	Partecipazione italiana alla XVIII edizione della Biennale Mediterranea		MAGGIO	Tirana, Durazzo	EUR	31.500,00	1.500,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ministero albanese della Cultura		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario sulla Tutela del Patrimonio Culturale	Seminario sulla Tutela del Patrimonio Culturale e omaggio alla Prof.ssa Sara Santoro dell'Uni. degli Studi di Chieti-Pescara e Capo Misione Archeologica It. a Durazzo, recentemente scomparsa		GIUGNO	Durazzo	EUR	2.000,00	1.500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Istituto Archeologico Tirana, Museo Archeologico Durazzo, Missione archeologica it. Durazzo		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Collaborazione con il Teatro dell'Opera e del Balletto di Tirana	Durante l'anno 2017 IIC Tirana collaborerà con il TOB per la realizzazione di spettacoli che prevedano la partecipazione di artisti italiani.		FEBBRAIO	Tirana	EUR	64.000,00	4.000,00	60.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: TOB		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Suono Italiano in Albania III	III stagione concertistica 'Suono Italiano in Albania' che prevede una serie di concerti a Tirana e in altre città dell'Albania		FEBBRAIO	Tirana, Fier, Valona, Korca	EUR	14.000,00	7.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CIDIM		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Ventaglio d'Arpe in concerto in Albania	Tournée dell'associazione Ventaglio d'Arpe con dei concerti a Tirana e a Valona		APRILE	Tirana, Valona	EUR	25.000,00	15.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ass. Ventaglio d'Arpe, Cons.Gen. d'Italia a Valona, Comune di Valona		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Different Trains Music Festival	Partecipazione di un affermato strumentista italiano al Festival di Musica da Camera 'Different Trains'		MAGGIO	Tirana, Korca	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Different Trains		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival di Musica da Camera di Durazzo	Partecipazione italiane al Festival di Musica da Camera di Durazzo		GIUGNO	Durazzo	EUR	8.000,00	1.000,00	7.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Musica da Camera Durazzo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Estate di Tirana	Partecipazione italiana alla stagione concertistica estiva 'Estate di Tirana' promossa dal Comune di Tirana		LUGLIO	Tirana	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comune di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival 'JazzInAlbania'	Partecipazione di un gruppo italiano di musica jazz alla VI edizione del Festival Internazionale 'JazzInAlbania'		LUGLIO	Tirana, Fier, Scutari	EUR	18.000,00	3.000,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ass. 'Occhio Blu'		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Festival Vox Baroque	Partecipazione italiana al Festival Vox Baroque	LUGLIO	Tirana, Berat	EUR	15.000,00	4.000,00	11.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Vox Baroque	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto dell'Orchestra Sinfonica della RTSH diretta dal M° Domenico Nordio	Concerto dell'Orchestra Sinfonica della Radio Televisione Albanese diretta dal M° Domenico Nordio	NOVEMBRE	Tirana	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: RTSH	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 39.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Salone del Mobile di Milano	Presentazione del Salone del Mobile di Milano		MARZO	Tirana	EUR	1.200,00	1.000,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo Storico Nazionale, Politecnico di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Il designer Luca Nichetto a Tirana	Mostra del designer Luca Nichetto, Politecnico di Tirana		SETTEMBRE	Tirana	EUR	4.500,00	4.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Galleria Nazionale delle Arti di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Tirana Design Week	Partecipazione di designer italiani alla Tirana Design Week organizzato dall'Università Polis		OTTOBRE	Tirana	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università Polis		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Rassegna Film d'Autore	Rassegna di cinema italiana presso l'Accademia del Film e Multimedia Marubi		FEBBRAIO	Tirana	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: AFMM		Data inizio:	Data fine:	Note:			
'10 Notti del Cinema Italiano'	Rassegna estiva '10 Notti del Cinema Italiano'		GIUGNO	Tirana	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comune di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
International Human Rights Film Festival Albania	Partecipazione di film e registi italiani alla XII edizione dell'International Human Rights Film Festival Albania		SETTEMBRE	Tirana	EUR	22.000,00	2.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: IHRFFA, AFMM		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Tirana International Film Festival	Partecipazione di film e registi italiani alla XV edizione di Tirana International Film Festival		NOVEMBRE	Tirana	EUR	27.000,00	2.000,00	25.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: TIFF		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 8.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della Cucina Italiana	Il edizione della Settimana della Cucina Italiana con una serie di conferenze, degustazioni, presentazione libri di cucina, proiezioni film, ecc.		NOVEMBRE	Tirana, Scutari, Elbasan, Valona, Argirocastro	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia; Cons. Gen. d'Italia a Valona; Cons. On. di Scutari ed Argirocastro		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Studiare in Italia: Le Università Italiane a Tirana per Voi!	V edizione dell'evento di promozione del sistema accademico italiano con la partecipazione di università italiane		MARZO	Tirana	EUR	8.000,00	6.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia, Ass. APADI, Università Italiane		Data inizio: 31/03/2017	Data fine: 01/04/2017	Note:			
Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Una serie di conferenze, seminari, mostre, concerti e spettacoli, proiezioni film, ecc, nell'ambito della XVII edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo		OTTOBRE	Tirana, Scutari, Elbasan, Valona, Argirocastro	EUR	12.000,00	10.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia; Cons.Gen. d'Italia a Valona; Cons. On. di Scutari ed Argirocastro; Sezioni bilingui e Lettorati di Tirana, Scutari, Elbasan e		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 16.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festival Internazionale del Teatro 'Butrinto 2000'	Partecipazione di una compagnia teatrale italiana al Festival Internazionale del Teatro che si svolge nell'antica città di Butrinto		LUGLIO	Butrinto	EUR	16.500,00	1.500,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Butrinto 2000		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival Internazionale del Teatro Contemporaneo 'Skampa' di Elbasan	Partecipazione di una compagnia teatrale italiana alla XIX edizione del Festival Internazionale del Teatro Contemporaneo 'Skampa' di Elbasan		OTTOBRE	Elbasan	EUR	16.500,00	1.500,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Skampa		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Presentazione vol. 'Antologia Poetica' di Claudio Pozzani	Presentazione volume 'Antologia Poetica' durante un tour di letture di Claudio Pozzani		GENNAIO	Tirana, Durazzo, Valona, Scutari, Korca	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Internazionale di Poesia di Genova; poeti albanesi		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Incontri con l'Autore	Durante l'anno 2017 è prevista una serie di incontri con autori italiani tradotti in albanese.		FEBBRAIO	Tirana	EUR	1.500,00	1.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Case Editrici albanesi		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata Internazionale del Libro	Collaborazione con la Biblioteca Nazionale di Tirana in occasione della Giornata Internazionale del Libro		APRILE	Tirana	EUR	1.200,00	1.000,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Biblioteca Nazionale di Tirana; Facoltà delle Lettere di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario di aggiornamento con il Prof. Marco Mezzandri	Seminario di aggiornamento con il Professore dell'Università degli Studi di Parma, Marco Mezzandri		FEBBRAIO	Tirana	EUR	2.500,00	2.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia; Dip.ti di Italianistica dell'Uni. Tirana, Scutari e Valona		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Convegno sulla Città Pubblica	Convegno sulla città pubblica con interventi di relatori italiani		MAGGIO	Tirana	EUR	2.500,00	2.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Politecnico di Tirana; Università Polis; Università Epoca; Università		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario Internazionale sull'Editoria	Seminario Internazionale sull'Editoria con la partecipazione di Mariagrazia Mazzitelli, Direttore Editoriale della Salani		APRILE	Tirana	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Case Editrici		Data inizio: 26/04/2017	Data fine: 26/04/2017	Note:			
Fiera del Libro di Tirana	Partecipazione dell'IIC Tirana alla XX edizione della Fiera del Libro di Tirana in cui Italia sarà Ospite d'Onore. Saranno previsti una serie di conferenze, presentazione libri e letture per bambini		NOVEMBRE	Tirana	EUR	10.000,00	8.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione degli Editori Albanesi		Data inizio: 08/11/2017	Data fine: 12/11/2017	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.000,00

Totale a carico IIC EUR: 100.000,00